

*Rivista Italiana di Studi Catalani*

La *Rivista Italiana di Studi Catalani*, pubblicata con periodicità annuale in formato cartaceo, è la prima e unica rivista scientifica italiana di catalanistica finalizzata allo studio e alla riflessione critica sulla cultura catalana in ogni sua manifestazione, nel segno della più ampia interdisciplinarietà. Patrocinata dall'AISC, di cui accoglie l'espressione culturale, è aperta alla comunità scientifica e accademica internazionale e si propone come strumento di diffusione della ricerca individuale e di gruppo, nazionale ed estera, d'incoraggiamento del confronto a livello sovranazionale su temi di ricerca nell'ambito della catalanistica, a partire dalla tradizione epistemologica consolidata per favorire l'avanzamento dei metodi d'indagine e delle conoscenze e per promuovere il rinnovamento della ricerca nel settore attraverso il dialogo costante con altre aree disciplinari. Accoglie contributi scientifici originali e inediti a tema libero (articoli, note, recensioni) e proposte per la sezione monografica di carattere filologico, letterario, linguistico, artistico, storico e culturale in senso lato, con estensione temporale dalle origini alla contemporaneità.

Indicizzazione nei database internazionali:

ANVUR (Classe A), ERIH+, Latindex, CARHUS Plus, NSD - Norwegian Register for Scientific Journals, Series and Publishers, MLA International Bibliography, MIAR - Matriu d'Informació per a l'Anàlisi de Revistes.

Menció de la Delegació del Govern de la Generalitat de Catalunya a Itàlia 2015.

#### *Direzione scientifica*

Patrizio Rigobon (Università "Ca' Foscari" di Venezia e Secció Històrico-Arqueològica dell'Institut d'Estudis Catalans), Maria Teresa Cabré (Presidente della Secció Filològica dell'Institut d'Estudis Catalans), Claudio Venza (Università degli Studi di Trieste).

#### *International Advisory Board*

Lola Badía (Universitat de Barcelona), Enric Bou (Università "Ca' Foscari" di Venezia), Kálmán Faluba ("Eötvös Loránd" Tudományegyetem, Budapest), Maria Grossmann (Università degli Studi dell'Aquila), Jaume Martí Olivella (University of New Hampshire, Durham, NH), Joan Ramon Resina (Stanford University, Stanford, CA), Roser Salicrú i Lluch (Institució Milà i Fontanals, C.S.I.C. e Secció Històrico-Arqueològica dell'Institut d'Estudis Catalans), Tilbert Dídac Stegmann (Goethe-Universität, Frankfurt am Main), Giuseppe Tavani † (Professore emerito, Università di Roma La Sapienza).

#### *Direzione editoriale*

Veronica Orazi (Università degli Studi di Torino e Secció Històrico-Arqueològica dell'Institut d'Estudis Catalans).

#### *Redazione*

Gabriella Gavagnin (Universitat de Barcelona), Barbara Greco (Università degli Studi di Torino), Elena Pistolesi (Università per Stranieri di Perugia), Úrsula Vacalebri Lloret (Università degli Studi di Torino e Universitat d'Alacant).

Università degli Studi di Torino

Dip.to di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

via Giuseppe Verdi fronte n. 41 – I-10124 Torino

veronica.orazi@unito.it

<https://www.ediorso.it/riscat/index.html>

Pubblicazione periodica annuale registrata presso il Tribunale di Alessandria al n. 32/2015 (4 maggio 2015) ISSN 2279-8781 ANCE 206402

Direttore Responsabile: Lorenzo Massobrio

# Rivista Italiana di Studi Catalani

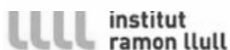
11 (2021)



Edizioni dell'Orso  
Alessandria

Volume edito a cura di V. Orazi

pubblicato con contributo di fondi:



Dipartimento di LLSCM  
Università di Torino



Università  
Ca' Foscari  
Venezia

Dipartimento di Studi Linguistici  
e Culturali Comparati



La Rivista Italiana di Studi Catalani è patrocinata da:



Generalitat de Catalunya  
Departament de Cultura  
Direcció General de Política Lingüística



Generalitat de Catalunya  
Governo della Catalogna  
Delegazione in Italia

© 2021

Copyright by Edizioni dell'Orso s.r.l.

via Rattazzi 47 – I-15121 Alessandria

tel. +39 0131 252349 fax +39 0131 257567

e-mail: [info@ediorso.it](mailto:info@ediorso.it)

<http://www.ediorso.it>

Realizzazione editoriale e informatica: ARUN MALTESE ([bibliotecnica.bear@gmail.com](mailto:bibliotecnica.bear@gmail.com))

Grafica della copertina: PAOLO FERRERO ([paolo.ferrero@nethouse.it](mailto:paolo.ferrero@nethouse.it))

*È vietata la riproduzione, anche parziale, non autorizzata, con qualsiasi mezzo effettuata, compresa la fotocopia, anche a uso interno e didattico. L'illecito sarà penalmente perseguibile a norma dell'art. 171 della Legge n. 633 del 22.04.1941*

ISBN 978-88-3613-203-4

ANCE 206402

ISSN 2279-8781

## Indice

FRANCESC VILANOVA I VILA-ABADAL <i>El feixisme impur: Eugenio Nadal i l' 'esprit du temps' (1939-1944)</i>	1
ANDREA GENIOLA <i>Autogoverno e democrazia. Il catalanismo nella Transizione spagnola (1974-1979)</i>	39
IVAN LO GIUDICE <i>(Dis)informazione e realtà plurinazionale al tempo di Joan Estelrich</i>	65
RAMON PINYOL I TORRENTS <i>"Roma" (1892) de Jaume Collell. La visió de la Ciutat Eterna dels escriptors catòlics de la Renaixença</i>	77
FEDERICO GUARIGLIA <i>Un indizio epico riguardo alla datazione del "sirventes-ensenhamen" di Gueraut de Cabrera</i>	93
ANNA CIOTTA <i>La maieutica della donna nuova al centro della rivoluzione modernista di Lluïsa Vidal i Puig</i>	103
SIMONA RINALDI <i>Mariano Fortuny y Madrazo commissario dei restauri pittorici veneziani (1946-1948)</i>	169
MARIA-JOSEP MULET <i>La fotògrafa Lore Krüger i la seva família a Mallorca. Refugi, por i repressió (1933-1940)</i>	191
ATTUALITÀ	
PATRIZIO RIGOBON <i>Giorgio Faggini catalanista: cinque traduzioni inedite di poesia catalana</i>	223

## RECENSIONI

*Història de la literatura catalana*, dirigida per À. Broch, vol. VI, *Literatura contemporània (II). Modernisme. Noucentisme. Avantguardes*, direcció J. Castellanos i J. Marrugat, Barcelona, Enciclopèdia Catalana - Editorial Barcino - Ajuntament de Barcelona, 2020, 686 pp. (V. Orazi), pp. 235-237; Joanot Martorell, *Tirant lo Blanc*, versió completa en català actual per M. Serra, Barcelona, Proa, 2020, 967 pp. (K. Faluba), pp. 238-245; *Manual of Catalan Linguistics*, edited by J.A. Argenter and J. Lüdtke, Berlin - Boston, De Gruyter, *Manuals of Romance Linguistics* 25, 2020, 784 pp. (V. Orazi), pp. 246-250; E. Miralles, *Versos per vèncer. Poesia de la Guerra dels Segadors (1640-1652)*, Barcelona, Barcino, 2020, vol. I, 256 pp. (A. Llàcer Martorell), pp. 251-257; E. Simon Lleixà i Ll. Obiols Perarnau, *La Cerdanya de 1603. El tractat del Comtat de la Cerdanya de Joan Trigall*, Montellà-Encamp, Anem Editors, 2020, 213 pp. (D. Farré Gispets), pp. 258-262; J. Massot i Muntaner, *Caçadors de cançons. Les missions de l'Obra del Cançoner Popular de Catalunya. 1920-1940*, Barcelona, PAM, 2021, 400 pp. (V. Orazi), pp. 263-264; J. Massot i Muntaner, *A la Ciutat dels llibres*, Cinquena sèrie, Barcelona, PAM, 2021, 251 pp. (V. Orazi), pp. 265-266; J.-F. Mira, *Tots els camins*, Barcelona, Proa, 2020, 381 pp. (X. Ferré Trill), pp. 267-271; J. Brugueras i Torrella, *Inel·lectuals proletaris. Pere Vigués i el grup d'Allà baix (1928-1937)*, Terrassa, Fundació Torre del Palau, 2020, 165 pp. (X. Ferré Trill), pp. 272-277; *Identitats i violències. Documentació i literatura*, a cura de V.J. Escartí i R. Roca, Catarroja - Barcelona, Editorial Afers, 2021, 630 pp. (H. Garcia Gázquez), pp. 278-281; *Vides marginals i documentació*, a cura de V.J. Escartí, Barcelona, PAM, *Textos i Estudis de Literatura Catalana* 245, 2021, 222 pp. (V. Orazi), pp. 282-285; J.-E. Adell, *La degradazione naturale degli oggetti*, traduzione di G. Vincenzi, Roma, Ensemble, 2020, 111 pp. (F. Esposito), pp. 286-291; A. Martí Badia, *La consciència lingüística dels valencians (1854-1906)*, València - Barcelona, IIFV - PAM, 2020, 326 pp. (M.-P. Perea), pp. 292-295; J.R. Resina, *Catalunya amb ulls estranyats. El Procés des de Stanford: de la Consulta del 9-N 2014 a la sentència del 14-O 2019*, Barcelona, Comanegra, 2020, 374 pp. (P. Rigobon); pp. 296-298; B. Brezigar, *I giorni della Catalogna*, traduzione e note al testo di L. Castegnaro e D. Jovan, prefazioni di C. Puigdemont e M. Kučan, Bologna, Qudulibri, 2018, 234 pp. - B. Pahor, *La pira al port*, selecció, traducció de l'eslovè i pròleg de S. Škrabec, Barcelona, Edicions del Periscopi, 2020, 285 pp. - S. Škrabec, *Torno del bosc amb les mans tenyides*, Barcelona, L'Avenç, 2019, 186 pp. (P. Rigobon), pp. 299-305; R. Garrigasait, *Els fundadors. Una història d'ambició, clàssics i poder*, Barcellona, Ara Llibres, 2020, 280 pp. (I. Lo Giudice), pp.

306-310; D. Jou, *Poemes de Sicília i Venècia. Poesia dalla Sicilia e da Venezia*, Barcelona, Viena, 2021, 141 pp. – N. Albert, *Fragili naufragi*, traduzione di K. Darici, prefazione di J. Pérez-Montaner, Roma, Ensemble, 2020, 109 pp. (P. Rigobon), pp. 311-312; *Escriptors i intellectuals de Mallorca i de Menorca (Segles XVIII-XX)*, «Randa», 85, 2021, 141 pp. (V. Orazi), pp. 313-314; E. Comas Arnal, *El somni blau. Estudis dels somnis en la narrativa de Mercè Rodoreda*, Barcelona, Fundació Mercè Rodoreda - IEC, Biblioteca Mercè Rodoreda 12, 2020, 299 pp. (V. Orazi), pp. 315-316; L. Bolo, *Metamorfosis en el recull “La meva Cristina i altres contes”*, Barcelona, Fundació Mercè Rodoreda - IEC, Biblioteca Mercè Rodoreda 13, 2020, 132 pp. (V. Orazi), pp. 317-318; C. Mir, *Vint-i-dues aproximacions a la traïció com a tema literari. Per a una anàlisi global de “Vint-i-dos contes” de Mercè Rodoreda*, Barcelona, Fundació Mercè Rodoreda - IEC, Biblioteca Mercè Rodoreda 14, 2021, 92 pp. (V. Orazi), pp. 319-320; *La dramaturgia catalana al segle XXI, balanç crític*, edició a cura d’A. Ayats i F. Foguet, Barcelona, IEC, Treballs de la Societat Catalana de Llengua i Literatura 19, 2021, 143 pp. (V. Orazi), pp. 321-322; M. Molins, *Teatre complet*, 2, València, Institució Alfons el Magnànim - Centre Valencià d’Estudis i d’Investigació, 2020, 1277 pp. (V. Orazi), pp. 323-324; *Reescriptures literàries. La hipertextualitat en les literatures occidentals (1900-1939)*, a cura de C. Gregori, G. López-Pampló i J. Malé, Barcelona, PAM, 2020, 652 pp. (P. Marqués Hernández), pp. 325-328.

*Vides marginals i documentació*, a cura di Vicent J. Escartí, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Textos i Estudis de Literatura Catalana 245, 2021, 222 pp.

Veronica ORAZI  
Università degli Studi di Torino

I contributi raccolti nel volume offrono esempi di frammenti di biografie ricostruite a partire da testi e da documenti spesso negletti. Questi materiali, in realtà, consentono di recuperare traiettorie esistenziali di figure spesso del tutto anonime del passato e analizzarle da una prospettiva innovativa, che consente di gettare nuova luce sul macro-tema oggetto di studio della miscellanea pubblicata. Questi aspetti, assieme alla ricostruzione del panorama critico sulla questione, vengono debitamente inquadrati dal curatore del volume, Vicent J. Escartí, nel *Pròleg* (pp. 5-12).

La raccolta si apre col contributo di Jacob Mompó Navarro, che si sofferma sui *Costums, sacrilegis i traïcions en el nucli criptojudeu de Segorb (1488). El cas de Benvenguda de l'Hort* (pp. 13-30). In esso l'autore profila alcuni aspetti chiave relativi a questa figura, quali l'origine e il contesto familiare e i documenti del processo contro Benvenguda. La vicenda ricostruita in queste pagine conferma l'obiettivo del Tribunale dell'Inquisizione di cancellare dalla società ogni traccia di eresia.

A *Pedro de Mur, un jove delinqüent en l'Alzira del 1582* (pp. 31-46) è dedicato l'articolo di Joan Barberà i Ibiza, basato su testimonianze documentali dell'Arxiu Municipal d'Alzira. La documentazione relativa all'imputato riflette il contesto dell'Alzira del XVI secolo, caratterizzato da elementi che costituiscono il brodo di coltura da cui derivano le dinamiche violente che vi si manifestarono. Segue, quindi, l'analisi del contesto studiato e delle azioni delittuose dell'accusato. Così, il contesto violento, il possesso d'armi diffuso (se non generalizzato) sfociano in conflitti di maggiore o minore rilievo, per scatenare i quali è sufficiente un elemento detonatore anche minimo. Tutto ciò si traduce in un problema ulteriore per la giustizia locale del tempo, già impegnata a gestire un ambiente piuttosto complesso.

Antoni Ferrando Francés indaga le *Bregues i avalots en el Benicolet morisc dels anys 90 del segle XVI* (pp. 47-79), basandosi su documentazione processuale che consente di riportare alla luce i comportamenti sociali dei *moriscos* e aspetti molto concreti della vita quotidiana di questa minoranza. In particolare, vengono analizzati i processi di Benicolet: la denuncia di



Pere Boniquet contro Agostí e Jaume Al-Azarach, di Lluís Baharí contro Bartomeu Canet e suo fratello, di Jaume Pinter contro Francesc Al-Azarach, di Joan Borrigo contro Bernat Jatmat, ma anche le prove d'accusa come quelle contro Lluís Baharí *major* e Lluís Baharí *menor* o gli interrogatori del procuratore generale in merito alla lite tra i Bresca e i Baharí, documenti di cui l'autore offre l'edizione. Tutto ciò offre lo scorcio di una vita locale, di una quotidianità da cui emergono aspetti interessanti, come ad esempio le testimonianze del valenziano colloquiale dell'epoca, che emergono spesso dalla documentazione dei processi inquisitoriali contro il criptoislamismo.

Allo studio della società del tempo dalla prospettiva femminile è dedicato l'articolo di Vicent Baydal Sala sulle *Dones catalanes en la correspondència municipal barcelonina dels segles XV i XVI. Entre el sotmetiment social, la protecció i la protesta urbana* (pp. 81-113). L'indagine si basa su documenti del Consell de Cent di Barcellona, datati tra la fine del Medioevo e l'inizio dell'Età moderna, che contengono informazioni preziose relative al controllo sociale esercitato dagli uomini sulle donne. Alcuni dei documenti più significativi che fanno riferimento al trattamento e al ruolo delle donne nella società dell'epoca, datati tra il 1435 e il 1550, vengono trascritti e commentati dall'autore. In essi emergono temi quali la violenza contro le donne e, per converso, la loro protezione, la sottomissione al padre e al marito, la *Casa de les Egipcíiques* tra repressione e custodia, il ruolo delle donne nelle sommosse popolari.

Il contributo di Abel Soler, «*Dixo que no havia inferno, ni purgatorio, ni cielo*». *La revolta social, moral i espiritual de Magdalena Blasco (Quatretonda, 1609)* (pp. 115-130), offre l'edizione il commento di un documento della sezione Inquisizione dell'Archivo Histórico Nacional di Madrid. L'attestazione consente di recuperare il pensiero e l'atteggiamento di rottura, sovversivo dal punto di vista ideologico e teologico, di Magdalena Blasco, la giovane vedova di Francesc Cantavella. L'autore inquadra, quindi il contesto geografico di riferimento, ossia Quatretonda, e la difficile situazione della vedova con figli a carico.

Eulàlia Miralles studia le *Invectives en vers a la Barcelona barroca. El cas de Pere Morell* (pp. 131-149). L'autrice sottolinea che i testi dell'epoca offrono ampia dimostrazione delle difficoltà in cui si trovavano le Istituzioni del Principato durante gli anni dell'alleanza con la Francia. È in questo contesto che, attorno alla metà degli anni '40 del XVII secolo, compaiono nella città di Barcellona tre pasquini in verso il cui protagonista è Pere Morell. Questi era un noto canonico della cattedrale di Barcellona, confidente dei viceré francesi negli anni 1642-1647.

A *Fra Pau d'Alacant i les hagiografies dels 'Màrtirs' caputxins durant l'epidèmia de pesta del 1647-48 a València* (pp. 151-166) è dedicato il contributo di Vicent Josep Escartí. In esso lo studioso si sofferma inizialmente sulla figura di Pau d'Alacant (1612-1664), autore quasi sconosciuto, per poi passare ad analizzare la sua *Carta*, una sorta di raccolta di micro-racconti agiografici. Si tratta di frammenti delle vite di ventisette cappuccini, che si concentrano quasi esclusivamente sul momento del loro trapasso e riflettono alcuni degli ideali religiosi dell'epoca, quali il disprezzo del mondo, la ricerca della morte e del martirio, tratteggiati con pennellate macabre e un effettismo impattante. Questi materiali costituiscono quella che l'autore definisce la biografia corale dell'ordine dei cappuccini, in un momento tragico come quello segnato dalla pestilenza, che inclinava ad apprezzare la vita ultraterrena rispetto alle cose del mondo.

Alejandro Llinares Planells si sofferma su *Maleficus, exorcismes i amistançaments en la Mallorca del segle XVII: el cas de Catalina Amorós* (pp. 167-187). Nell'articolo, l'autore va oltre il concetto e il fenomeno della caccia alle streghe, indagando i supposti malefici messi in atto da Catalina Amorós inquadrandoli in uno scenario generale di credenze e pratiche superstiziose. La popolazione, infatti, continuava a dare credito a tali azioni e a chi vi si dedicava, ricorrendovi per propiziare l'amore, la fortuna e la risoluzione di difficoltà di ogni genere. Queste figure, emarginate dalla società, erano solitamente donne sole (vedove o abbandonate da mariti e compagni), prostitute o indigenti che si guadagnavano da vivere praticando queste 'arti magiche'.

Sulla *Violència contra les dones al dietari d'Aierdi (segle XVII)* (pp. 189-208) si concentra invece l'articolo di Rafael Roca. L'autore analizza il diario intitolato *Notícies de València i son regne* redatto da Monsignore Joaquim Aierdi negli anni 1661-1664 e 1667-1679, studiato e pubblicato da Vicent Josep Escartí. Il testo offre una testimonianza preziosa sulla mentalità dell'epoca, in cui il protagonismo sociale era totalmente gestito dagli uomini. Le donne, considerate esseri inferiori, erano alla loro mercé, trattate come una proprietà, una merce oppure oggetti di cui disporre. Lo strumento con cui tutto ciò veniva attuato era la violenza, che si esplicava e manifestava in forme varie e differenziate. Poteva trattarsi, infatti, di violenza pubblica esercitata dall'intera comunità, sessuale, privata o domestica, fortuita o scaturita dalle circostanze senza premeditazione, addirittura di violenza indotta o di auto-violenza. Talvolta, la violenza era esercitata sulle vittime da altre donne. Tutto ciò dimostra come, negli anni in cui Aierdi redigeva il diario, le donne costituivano un gruppo sociale del tutto privo di protezione, nonostante fosse numericamente maggioritario, sempre esposto alla vessazione e alla coercizione da parte degli uomini.

Chiude il volume il contributo di Josep Enric Estrela García, su *L'amor més enllà de la mort. Un cas de necrofilia a Algemésí (País Valencià, 1912)* (pp. 209-219). In esso l'autore riporta un fatto di cronaca macabro, avvenuto nel maggio del 1912, di cui dette notizia il quotidiano «El Pueblo» e che causò un forte impatto, non solo sulla comunità locale ma anche a livello nazionale. Un vedovo aveva dissotterrato il cadavere della moglie, morta due anni prima e lo aveva riportato a casa, dove lo conservava in una cassa di legno. Il contributo ricostruisce la sequenza degli eventi, conseguenza dell'alterazione dell'equilibrio mentale del protagonista, le indagini svolte per fare luce sul caso e il sensazionalismo giornalistico che in breve ne fece una 'leggenda'. Fino alla trasposizione letteraria della figura del necrofilo di Algemésí, contenuta nel romanzo *El mas de les ànimes* (2019) di Vicent Josep Escartí.